

**Bando mirato per progetti strategici
n. 05/2018**
**Ciljni razpis za strateške projekte
št. 05/2018**

**MODELLO DI
CONTRATTO DI PARTENARIATO
TRA IL LEAD PARTNER E
I PARTNER DI PROGETTO
VZOREC
POGODBE O PARTNERSTVU
MED VODILNIM PARTNERJEM IN
PROJEKTNIMI PARTNERJI**

Indice

Articolo 1 Base giuridica
Articolo 2 Oggetto del Contratto
Articolo 3 Durata del Contratto
Articolo 4 Obblighi e responsabilità del Lead Partner
Articolo 5 Obblighi e responsabilità dei Partner
Articolo 6 Rapporti con terzi
Articolo 7 Cessione e successione legale
Articolo 8 Gestione finanziaria
Articolo 9 Spese ammissibili
Articolo 10 Rendiconti
Articolo 11 Modifiche progettuali e riallocazione di fondi
Articolo 12 Entrate
Articolo 13 Recupero delle somme indebitamente pagate
Articolo 14 Misure relative alle attività di informazione e comunicazione e disseminazione dei risultati
Articolo 15 Proprietà e utilizzo dei risultati del progetto

Kazalo

1. člen Pravna podlaga
2. člen Predmet pogodbe o partnerstvu
3. člen Trajanje pogodbe o partnerstvu
4. člen Obveznosti in odgovornosti Vodilnega partnerja
5. člen Obveznosti in odgovornosti partnerjev
6. člen Odnosi s tretjimi strankami
7. člen Odstop in pravno nasledstvo
8. člen Finančno upravljanje
9. člen Upravičeni izdatki
10. člen Poročanje
11. člen Spremembe projekta in premestitev sredstev
12. člen Dohodki
13. člen Izterjevanje neutemeljeno plačanih zneskov
14. člen Informacijski in komunikacijski ukrepi ter širjenje rezultatov
15. člen Lastništvo in uporaba rezultatov projekta

Articolo 16 Responsabilità e forza maggiore

Articolo 17 Registrazione

Articolo 18 Lingue

Articolo 19 Foro competente

Articolo 20 Disposizioni finali

16. člen Odgovornost in višja sila

17. člen Registracija

18. člen Jeziki

19. člen Pristojno sodišče

20. člen Končne določbe

Tutte le sezioni inserite nel presente Contratto sono parti integranti e sostanziali dello stesso. Il partenariato può decidere di inserire ulteriori clausole, qualora necessario, per l'attuazione del progetto. Previsioni aggiuntive incluse nell'accordo finale di partenariato devono essere in ogni caso in linea con gli obiettivi del programma ed il quadro legale come descritto nel Contratto di finanziamento e nello stesso contratto di partenariato.

È responsabilità del LP essere coperto da garanzia in caso di inadempimento del presente Contratto da parte dei Partner.

Vsi deli te pogodbe so sestavni in stvarni del pogodbe in so zavezujoči.

Partnerji lahko k tej pogodbi dodajo dodatna določila za izvedbo projekta.

Dodatna določila v dokončnem besedilu pogodbe partnerstava morajo biti v vsakem primeru skladna s cilji programa in zakonskim okvirom kot je opisan v vzorcu Pogodbe o dotaciji sofinanciranja med OU in VP in v vzorcu Pogodbe o partnerstvu.

Vodilni partnerji so dolžni imeti garancijo za primere neizpolnjevanja te pogodbe s strani partnerjev

- Visto il quadro normativo di cui al paragrafo 1.1. del bando Numero in riferimento all'asse prioritario ed, in particolare, l'art. 13(2) del Regolamento (UE) Numero 1299/2013;

Il presente contratto è stipulato tra

[Nome, indirizzo, Partita IVA, codice fiscale (se del caso), numero di iscrizione (se del caso)],....., rappresentato da....., (in qualità di "Lead Partner" o LP)

e

[Nome, indirizzo, Partita IVA, codice fiscale (se del caso), numero di iscrizione (se del caso)],....., rappresentato da....., (in qualità di "Partner di Progetto 2" o PP2);

- Glede na normativni okvir, ki je naveden v členu 1.1. razpisa, številka glede na prednostno os in, specifično, člen 13(2) Uredbe (EU) številka 1299/2013;

je ta pogodba sklenjena med

[Ime, naslov, ID za DDV, davčna št. (kadar ustreza), matična št. (kadar ustreza)],....., ki ga zastopa....., (kot "vodilni partner" ali VP)

in

[Ime, naslov, ID za DDV, davčna št. (kadar ustreza), matična št. (kadar ustreza)],....., ki ga zastopa....., (kot "projektni partner 2" ali PP2);

[Nome, indirizzo, Partita IVA, codice fiscale
(se del caso), numero di iscrizione (se del
caso)],....., rappresentato
da....., (in qualità di "Partner di
Progetto 3" o PP3);

[Ime, naslov, ID za DDV, davčna št. (kadar
ustrezno), matična št. (kadar
ustrezno)],....., ki ga
zastopa....., (kot "projektni
partner 3" ali PP3);

[Nome, indirizzo, Partita IVA, codice fiscale
(se del caso), numero di iscrizione (se del
caso)],....., rappresentato
da....., (in qualità di "Partner di
Progetto n" o PPn);

[Ime, naslov, ID za DDV, davčna št. (kadar
ustrezno), matična št. (kadar
ustrezno)],....., ki ga
zastopa....., (kot "projektni
partner n" ali PPn);

Contratto di Partenariato
tra LP e PP per
l'attuazione del Progetto
“(inserire il titolo)”

(in seguito denominato Progetto)

Pogodba o partnerstvu med
VP in PP
za izvedbo projekta
“(vstaviti naslov projekta)”

(v nadaljevanju projekt)

Acronimo del Progetto	...
Asse prioritario	...
Bando n.	...
Pubblicato sul B.U.R. della Regione autonoma Friuli Venezia Giulia n.	
Pubblicato sulla Gazzetta Ufficiale della Repubblica di Slovenia n.	

Akronim projekta	...
Prednostna naloga	...
Št. javnega razpisa	...
Objava v Uradnem listu Avtonomne dežele Furlanije Julijske krajine št.	
Objava v Uradnem listu Republike Slovenije št.	

Ai fini del presente Contratto di partenariato valgono le seguenti definizioni:

a. **LEAD PARTNER** (di seguito indicato come "LP"): il partner di progetto che assume la responsabilità complessiva per la presentazione e l'implementazione di tutto il progetto in conformità all'articolo 13 (2) del Regolamento (UE) numero 1299/2013. Tale termine è corrispondente al termine "beneficiario principale" utilizzato nella normativa europea dei fondi strutturali e di investimento;

b. **PROJECT PARTNER o PARTNER PROGETTUALE**: (di seguito indicato come "PP"): qualsiasi organizzazione che partecipa finanziariamente nel progetto e contribuisce alla sua implementazione, come identificato nella scheda progettuale. Esso corrisponde al termine "beneficiario " utilizzato nella normativa europea dei fondi strutturali e di investimento;

c. **PARTNER ASSOCIATO**: qualsiasi istituzione/organismo inserito quale osservatore del progetto senza un contributo finanziario allo stesso, come identificato nella scheda progettuale;

Za namene te pogodbe o partnerstvu se uporabljajo naslednje opredelitve:

a. **VODILNI PARTNER** v nadaljnjem besedilu "VP"): projektni partner, ki prevzame vso odgovornost za predložitev in izvedbo celotnega projekta v skladu s členom 13 (2) Uredbe (EU) št 1299/2013. To se ujema z izrazom "vodilnega partnerja", ki se uporablja v predpisih evropskih strukturnih in investicijskih skladov.

b. **PROJEKTNI PARTNER** (v nadaljnjem besedilu "PP"): vsaka institucija, ki finančno sodeluje v projektu in prispeva k njegovemu izvajanju, kot je določeno v prijavnici in ustreza izrazu "upravičenec", ki se uporablja v predpisih evropskih strukturnih in investicijskih skladov.

c. **PRIDRUŽENI PARTNER**: vsaka institucija / organ, ki je kot opazovalka vključena v projekt, vendar brez zagotovljenih finančnih sredstev, kot je opredeljeno v prijavnici.

Articolo 1

Base giuridica

Il presente Contratto è stipulato ai sensi delle seguenti norme:

- Articolo 13(2) del Regolamento (UE) Numero 1299/2013;
- Programma per la Cooperazione Interreg V-A Italia - Slovenia 2014-2020, approvato dalla Commissione Europea il 15 dicembre 2015 con Decisione n. C(2015) 9285 e tutte le sue modifiche;
- Bando per la presentazione di progetti strategici n., pubblicato con avviso sul B.U.R. della Regione autonoma Friuli Venezia Giulia n. del e sulla Gazzetta Ufficiale della Repubblica di Slovenia n. del ed integralmente sul sito del Programma www.ita-slo.eu;

1. Člen

Pravna podlaga

Ta pogodba je sklenjena na podlagi naslednjih določb:

- Člen 13 (2) Uredbe (EU) št 1299/2013;
- Program sodelovanja Interreg V-A Italija-Slovenija 2014-2020, ki ga je odobrila Evropska komisija dne 15. decembra 2015 z Odločbo C (2015) 9285 s spremembami;
- Ciljni razpis za strateške projekte št , objavljen v Uradnem listu Avtonomne dežele Furlanije Julijske krajine številka dne in Uradnem listu Republike Slovenije št. ... dne in celotno na spletni strani www.ita-slo.eu;

Articolo 2

Oggetto del Contratto

1. Con il presente Contratto di partenariato il LP ed i PP definiscono le norme e le procedure che disciplinano lo svolgimento delle attività da svolgersi nell'ambito del Progetto ed altresì i rapporti e le responsabilità reciproche del partenariato nell'attuazione del Progetto stesso.
2. Le parti collaboreranno in base a quanto stabilito nel Progetto, al fine di contribuire al raggiungimento dei seguenti obiettivi:

BREVE ELENCO DEGLI OBIETTIVI

3. Ciascun Partner è ritenuto responsabile del proprio budget nella misura in cui partecipa al Progetto e si impegna ad attuare la propria parte di Progetto nonché a garantire, ove previsto, la propria quota di co-finanziamento.

2. Člen

Predmet pogodbe o partnerstvu

1. S to pogodbo o partnerstvu VP in PP opredeljujejo tako pravila in postopke skupnega izvajanja projekta, kakor tudi odnose in vzajemne odgovornosti partnerstva pri izvajanju projekta.

2. Stranke bodo delovale, kot je opisano v projektu, zato da prispevajo k doseganju naslednjih ciljev projekta:

KRATEK SEZNAM CILJEV PROJEKTA

4. Vsak partner je odgovoren za svoj proračun do zneska, za katerega sodeluje v projektu, in se zavezuje, da bo izvedel svoj del projekta in zagotovil lastni del sofinanciranja, če je predviden.

4. Il contratto di partenariato sottoscritto è allegato alla scheda progettuale.

Articolo 3

Durata del Contratto di partenariato

1. Il presente Contratto è efficace dalla data di sottoscrizione di tutti i Partner. Esso rimarrà in vigore finché il LP non avrà adempiuto a tutti i propri obblighi nei confronti dei Partner e dell'Autorità di gestione (AdG), incluso il periodo di detenzione dei documenti per le attività di controllo del finanziamento.
2. Il presente contratto rimane comunque in vigore nel caso in cui vi sia qualsiasi disputa non risolta tra i Partner progettuali presso un organismo arbitrale extragiudiziale.

Articolo 4

Obblighi e Responsabilità del Lead Partner

1. Ai sensi dell'art. 13 punto 2 lettera b)

3. Podpisana pogodba o partnerstvu je priloga k projektni vlogi.

3. Člen

Trajanje pogodbe o partnerstvu

1. Ta pogodba o partnerstvu velja od dneva podpisa vseh pogodbenih strani. Sporazum ostane v veljavi, dokler VP v celoti poravnava svoje obveznosti do svojih partnerjev in do organa upravljanja (OU), vključno z obdobjem hrambe dokumentov za namene finančnega nadzora.
2. Ta pogodba o partnerstvu ostane v veljavi tudi, če obstajajo še spori med projektnimi partnerji pri izvensodnem arbitražnem telesu.

4. Člen

Obveznosti in odgovornosti vodilnega partnerja

1. V skladu s členom 13, točka 2, črka b)

del Regolamento (CE) n. 1299/2013 il LP assume la responsabilità di assicurare l'attuazione dell'intera operazione. Egli è responsabile per l'esecuzione dell'intero Progetto per tutta la sua durata in conformità al cronoprogramma approvato e le attività assegnate ad ogni Partner in base alla scheda progettuale e relativo piano finanziario.

2. Egli rappresenta tutti i PP di fronte all'AdG. In conformità all'articolo 13 punto 2 lettera c) del Regolamento (UE) numero 1299/2013 deve assicurare che le spese presentate da tutti i beneficiari abbiano attuato il Progetto e che corrispondano alle attività concordate tra tutti i beneficiari e che siano conformi a documento rilasciato dall'AdG in attuazione dell'articolo 12 (5) del Regolamento.

3. In conformità al presente Contratto il

Uredbe (EU) št 1299/2013, VP prevzame odgovornost za zagotavljanje izvajanja celotnega projekta. Odgovoren je za zagotavljanje izvajanja celotnega projekta za njegovo celotno trajanje po potrjenem časovnem načrtu in nalogami za vsakega PP.

2. VP predstavlja vse projektne partnerje v odnosu do OU. V skladu s členom 13, točka 2, črka c) Uredbe (EU) št 1299/2013, zagotovi, da so izdatki, ki jih vsi upravičenci predložijo, nastali pri izvajanju projekta in se ujemajo z dejavnostmi, dogovorjenimi med vsemi upravičenci, in je v skladu z dokumentom, ki ga je organ upravljanja predložil v skladu s členom 12 (5) uredbe.

3. V skladu s to pogodbo VP:

LP:

- nomina un project manager , che ha la responsabilità operativa per l'attuazione di tutto il Progetto;
 - garantisce l'attuazione temporale di tutto il progetto;
 - risponde prontamente a qualsiasi richiesta fatta dall'AdG o dal SC;
 - informa prontamente i Partner progettuali sullo sviluppo di tutto il progetto ed in merito a qualsiasi variazione delle condizioni su cui si fonda il presente Contratto o in merito a qualsiasi altra modifica che può influenzare l'attuazione del Progetto, le attività di informazione e comunicazione o il rimborso dei fondi FESR;
 - è responsabile di assicurare l'attuazione dell'intero progetto per l'intera durata dello stesso come previsto dal cronoprogramma e dai compiti assegnati ad ogni PP, in
- imenuje vodjo projekta, ki ima operativno odgovornost za izvedbo celotnega projekta;
 - zagotovi pravočasno izvedbo celotnega projekta;
 - se hitro odzove na vsako zahtevo OU in SS;
 - obvešča projektne partnerje o napredku celotnega projekta in o vseh spremembah pogojev, na podlagi tega sporazuma, ali o spremembah, ki bi lahko vplivale na izvajanje projekta, informacijskih in komunikacijskih dejavnosti ali črpanju sredstev ESRR;
 - odgovoren je za zagotavljanje izvajanja celotnega projekta za njegovo celotno obdobje v skladu z odobrenim časovnim okvirom in z nalogami za vsako PP, kot je določeno

accordo con quanto indicato nell'*Application Form* e nel Piano finanziario del progetto;

- supporta i Partner progettuali nell'attuazione dei loro obblighi fornendo loro le informazioni, indicazioni ed i chiarimenti in merito alle procedure, i modelli e gli altri documenti rilevanti;
- notizia immediatamente i Partner progettuali in merito a qualsiasi evento che può portare ad una temporanea o definitiva interruzione del progetto o di altre variazioni dell'attuazione progettuale;
- informa i Partner progettuali di ogni comunicazione importante intercorsa con l'AdG ed il SC in tempo reale;
- invia all'AdG - nei termini fissati dalla stessa AdG - i dati di monitoraggio in merito al progresso fisico, procedurale e finanziario del Progetto ed ogni altra informazione richiesta dall'AdG;

v prijavnici in v stroškovnem načrtu projekta;

- podpira projektne partnerje pri izvajanju njihovih obveznosti, jim nudi pravilne informacije, navedbe in pojasnila o postopkih, o obrazcih in drugih relevantnih dokumentih;
- takoj obvesti projektne partnerje o vsakem dogodku, ki bi lahko imel za posledico začasno ali dokončno prenehanje projekta, ali o odstopanjih pri izvajanju projekta;
- pravočasno obvesti projektne partnerje o vsaki pomembni korespondenci z OU in SS;
- pošlje OU - v rokih, ki jih je sam OU določil - podatke o spremljanju o fizičnem, postopkovnem in finančnem napredku projekta in vse druge podatke na zahtevo OU;

- garantisce la gestione finanziaria dei fondi concessi per l'attuazione del progetto, compresa la gestione contabile separata dell'attività progettuale ed il sistema gestionale di supporto della documentazione;
- concorda previamente con i Partner progettuali ogni richiesta all'AdG o al SC per la modifica della Proposta progettuale , compresa l'eventuale riallocazione del budget approvato;
- assicura che non ci sia alcun doppio finanziamento o doppia rendicontazione delle spese;
- assicura che l'utilizzo delle risorse da parte dei Partner progettuali sia stato verificato dai Controllori di primo livello prima del loro rinvio all'Autorità di certificazione, per il tramite dell'AdG nell'ambito dei moduli di rimborso spese;
- apre un separato e specifico conto corrente bancario o un sistema di
- zgotovi dobro finančno upravljanje sredstev, dodeljenih za izvedbo projekta, vključno z ločenim obračunom projekta in podpornim sistemom za shranjevanje dokumentov;
- vnaprej se dogovori s projektnimi partnerji o zahtevi OU ali SS za spremembo prijavnice, vključno z morebitnimi prerazporeditvami odobrenega proračuna;
- zagotovi, da ne prihaja do dvojnega financiranja ali dvojnega obračunavanja stroškov izvajanja;
- preveri, da so stroški projektnih partnerjev preverjeni s prvostopenjsko kontrolo, preden se posredujejo organu za potrjevanje, preko OU v obrazcu za povračilo;
- vzpostavi ločen in poseben bančni račun ali računovodski sistem, ki

- contabilità che nettamente distingua le transazioni inerenti al Progetto;
- predispone e presenta al SC la relazione periodica sullo stato del Progetto, il rapporto finale, le richieste di rimborso e qualsiasi altra documentazione richiesta;
 - garantisce il corretto e tempestivo trasferimento di fondi a tutti i Partner progettuali nell'ammontare dei fondi FESR, senza alcun ritardo, quando ricevuti dall'Autorità di certificazione;
 - informa il SC in merito ai trasferimenti dei fondi FESR ai Partner progettuali;
 - risponde, su richiesta dell'AdG, del recupero e della restituzione dei fondi indebitamente erogati, in caso di irregolarità e di revoca del contributo. L'importo da rifondere è soggetto al tasso di interesse;
 - archivia per le attività di controllo tutta i files, la documentazione omogoča ločeno spremljanje transakcij na projektu;
 - prepara in predloži SS redna vmesna poročila, končno poročilo, zahteve za povračilo in druge zahtevane dokumente;
 - zagotovi pravilen in pravočasen prenos sredstev vsem projektnim partnerjem v dodeljeni višini skladov ESRR takoj, ko jih prejme od Organa za potrjevanje;
 - obvesti SS o prenosu sredstev ESRR projektnim partnerjem;
 - je odgovoren za izterjavo na podlagi zahtevka OU in vračanje neupravičeno izplačanih sredstev ESRR v primeru nepravilnosti in v primerih, ko se prispevek prekliče. Za vračljive zneske se obračunajo obresti;
 - hrani ves čas za namene revizije vse uradne spise, dokumente in podatke o

originale ed i dati relativi al Progetto in modo sicuro ed ordinato per un periodo di 2 anni dal 31 dicembre successivo alla data di presentazione dei rendiconti da parte dell'Autorità di certificazione alla Commissione europea nella quale è incluso l'utilizzo delle risorse ai fini dell'operazione. I termini ulteriori previsti dalla normativa nazionale o dalla normativa in materia di aiuti di Stato rimangono immutati. Il LP è obbligato a conservare le fatture di tenerle chiaramente tracciabili nella contabilità ai fini del Controllo di primo livello e le attività di controllo nonché mantenere la registrazione delle fatture e la documentazione ai fini della pista di controllo in conformità all'art. 140 del Regolamento (UE) numero 1303/2013. Le registrazioni / liste conservate ed aggiornate devono essere messe a

progetto v svoji izvirni obliki varno in urejeno za obdobje 2 let od 31. decembra po predložitvi računov s strani Organa za potrjevanje Evropski komisiji, v katerem so izdatki dejavnosti, ki so vključene med stroške. Daljša zakonsko določena obdobja hranjenja iz nacionalne zakonodaje in Uredb o državni pomoči ostanejo nespremenjena. Vodilni partner je dolžan hraniti račune in jih ohranjati jasno razvidne v knjigovodstvu za namene prvostopenjske kontrole in revizije ter vodi evidenco računov in organov z dokumentacijo revizijske sledi v skladu s členom 140 Uredbe (EU) št 1303/2013. Vzdrževane in posodobljene evidence / sezname so na voljo OU ali SS;

disposizione dell'AdG o del SC ;

- informa l'Adg di ogni verifica eseguita in merito al Progetto dalle autorità competenti;
- in caso di Progetto rilevante ai fini degli aiuti di Stato:
 - a) presenta all'AdG, per la propria parte e per tutti i suoi PP, tutte le dichiarazioni e i documenti concernenti gli aiuti di Stato, come richiesto dall'Amministrazione di ciascuno Stato Membro;
 - b) assicura il pieno rispetto da parte propria, dei PP e di ciascun eventuale subappaltatore coinvolto nell'attuazione del Progetto, di tutti gli obblighi derivanti dagli aiuti di Stato relativi ai "finanziamenti/aiuti di Stato" concessi;
 - c) ottempera agli obblighi sui dati di monitoraggio concernenti gli aiuti di Stato, così come prescritto nel presente articolo
- obvesti OU o vseh revizijah, ki so bile izvedene na projektu s strani pristojnih organov;
- v primeru, da projekt vsebuje elemente državne pomoči:
 - a) predloži OU, za svoj del in za vse njegove projektne partnerje, potrebne izjave s področja državnih pomoči ter morebitno drugo dokumentacijo s tem področjem v zvezina zahtevo vsake države članice;
 - b) zagotoviti popolno spoštovanje vseh obveznosti pravil državnih pomoči v zvezi z dodeljevanjem "financiranjem / državno pomočjo", sebe, njegovih projektnih partnerjev in vseh morebitnih podizvajalcev, ki sodelujejo pri izvajanju projekta;
 - c) izpolnjuje obveznosti glede spremljanja podatkov s sklicevanjem na državno pomoč, kot je določeno v tem členu;

- garantisce l'accesso alle banche dati e ed alla documentazione da parte di tutti rappresentanti delle istituzioni in relazione ai controlli previsti dal Programma di Cooperazione e del pari agli organi autorizzati a monitorare il Progetto. Il LP deve altresì garantire il rispetto delle suddette norme da parte dei Partner progettuali;
- garantisce all'Unione europea (UE), all'AdG, al SC, al Controllo di primo livello, alle autorità nazionali ed regionali l'accesso ai luoghi in cui è stato attuato il progetto ed alle sedi dei Partner progettuali ai fini dell'esecuzione del citato controllo in loco e visita di controllo in loco nell'ambito delle attività di controllo del Progetto;
- assicura ai valutatori indipendenti l'accesso ad ogni documento o informazione riguardanti le parti del Progetto che essi ritengono necessarie
- **zagotovi dostop do zbirk podatkov in dokumentov vsem predstavnikom institucij, ki skrbijo za nadzor, ki jih določa program, kot tudi organom pooblaščenim za spremljanje projekta. Vodilni partner mora zagotoviti tudi spoštovanje omenjenih pravil s strani svojih projektnih partnerjev;**
- **zagotovi Evropski uniji (EU), OU, SS, prvostopnejski kontroli, nacionalnim in regionalnim organom dostop do prostorov, kjer se projekt izvaja in na sedeže vseh projektnih partnerjev za izvajanje kontrol na kraju amem v okviru zagotavljanja nadzora projektnih aktivnosti;**
- **zagotovi neodvisnim pristojnim ocenjevalcem dostop do dokumentov ali informacij, za katere ocenjevalec meni, da so potrebni za njihovo**

per la loro attività;

- sottopone a revisione l'utilizzo appropriato delle risorse FESR da parte dei Partner progettuali in relazione all'esecuzione delle loro attività e la preparazione della necessaria documentazione e delle relazioni per la chiusura del Progetto;
- informa tempestivamente il SC in merito ad ogni introdotta modifica del Contratto di partenariato;

<qualsiasi altro obbligo concordato con i Partner progettuali>

Articolo 5

Obblighi e responsabilità del Partner progettuale

1. I PP sono responsabili reciprocamente e nei confronti del LP in ordine ad assicurare l'attuazione di ogni attività progettuale. Essi devono osservare il principio di corretta gestione finanziaria.
2. I PP devono assicurare il proprio

dejavnost;

- pregleda ustreznost porabe sredstev ESRR s strani projektnih partnerjev glede na izvajanje dejavnosti vseh partnerjev projekta in s pripravo potrebnih dokumentov in evidenc za zaključek projekta;
- obvesti SS brez odlašanja o vseh predvidenih spremembah sporazuma o partnerstvu;

<Vse druge naloge, dogovorjene s projektnimi partnerji>.

Člen 5

Obveznosti in odgovornosti projektnih partnerjev

1. PP so med seboj in do LP odgovorni, da zagotovijo izvajanje posameznih projektnih aktivnosti. Prav tako morajo upoštevati načelo dobrega finančnega poslovanja.
2. Vsak PP zagotovi svoje partnerstvo v

partenariato al Progetto durante tutta la durata del medesimo e per lo sviluppo temporale del medesimo, in conformità all'approvata Scheda progettuale.

3. Ai sensi del presente Contratto è fatto obbligo al PP di:

- nominare una persona di contatto per l'attuazione delle parti del progetto sotto la propria responsabilità ed autorizzare la persona di contatto a rappresentare il Partner progettuale
- informare il LP in merito allo stato dell'arte della parte del Progetto di propria competenza e collaborare con il LP nell'adempimento dei propri obblighi;
- rispondere prontamente a qualsiasi richiesta formulata dal LP e presentare tempestivamente allo stesso eventuali richieste di modifica della propria parte di attività progettuali, budget, tempistica di

progetto za celotno dobo trajanja projekta in pravočasno izvedbo svojega dela projekta, v skladu z odobreno prijavnico.

3. V skladu s to pogodbo, vsak PP:

- imenuje kontaktno osebo za izvajanje tistih delov projekta, ki so v njegovi pristojnosti, in pooblasti kontaktno osebo za zastopanje projektnega partnerja;
- obvestiti VP o napredku svojega dela projekta in sodeluje z vodilnim partnerjem pri izpolnjevanju svojih obveznosti;
- hitro odgovori na vsako zahtevo VP in pravočasno predloži VP morebitne zahteve za spremembe svojega dela aktivnosti projekta, proračuna, časovnega razporeda in partnerstva;

attuazione e partenariato;

- informare prontamente il LP di ogni evento che può portare alla temporanea o definitiva interruzione del Progetto o di ogni altra variazione dell'esecuzione del progetto, incluse le variazioni della sua parte di budget progettuale o del suo piano di lavoro progettuale e di tutte le modifiche, inclusi i dati bancari;
- assicurare che le proprie attività svolte nell'ambito del Progetto approvato - e altresì inserite nel relativo piano finanziario - non vengano integralmente o parzialmente co-finanziate da altri fondi pubblici;
- garantire che le spese siano sostenute per la realizzazione del Progetto e corrispondano alle attività previste;
- garantire che le spese rendicontate siano convalidate dai Controllori di Primo Livello designati prima dell'invio della richiesta di rimborso al
- takoj obvesti VP o vsakem dogodku, ki bi lahko povzročili začasno ali dokončno prenehanje projekta, ali o odstopanjih pri izvajanju projekta, vključno z vsemi spremembami svojega dela projektnega proračuna ali delovnega načrta projekta in vse spremembe, vključno s podatki o banki;
- zagotovi, da njegove lastne dejavnosti, ki se izvajajo v odobrenem projektu in vključene v stroškovnem načrtu projekta, niso v celoti ali delno sofinancirane s strani drugih javnih sredstev;
- zagotovi, da se izdatki za izvajanje projekta ujemajo s predvidenimi aktivnostmi;
- zagotovi potrjevanje prijavljenih stroškov, ki jih potrdijo prvostopenjski kontrolorji pred pošiljanjem zahtevka za povračilo VP, v skladu s

- LP, nel rispetto dei termini stabiliti;
 - aprire un conto bancario separato e specifico o istituire un sistema di contabilità che distingua chiaramente le transazioni relative al Progetto;
 - garantire una corretta gestione finanziaria dei fondi in relazione alle regole di ammissibilità della spesa nell'ambito del Programma di Cooperazione;
 - relazionare in merito alle entrate generate;
 - garantire l'attuazione temporale del progetto in conformità al piano di lavoro ed in particolare che i risultati aspettati siano prontamente trasmessi;
 - inviare al LP i dati di monitoraggio sullo stato di avanzamento fisico, procedurale e finanziario della propria parte di Progetto e qualsiasi eventuale informazione aggiuntiva formulata dall'AdG, entro i termini stabiliti;
- predvidenimiroki;
 - vzpostavi ločen in poseben bančni račun ali računovodski sistem, ki omogoča ločeno spremljanje transakcij na projektu;
 - zagotavlja, da so stroški, ki nastanejo v času projektnih aktivnosti v skladu s pravili o upravičenih izdatkih na Programu;
 - poroča o ustvarjenih prihodkih;
 - zagotovi pravočasno izvedbo projekta v skladu z delovnim načrtom in predvsem, da so pričakovani rezultati dejansko realizirani;
 - pošlje VP podatke o spremljanju fizičnega, procesnega in finančnega napredka svojega dela projekta in vse druge dodatne informacije na zahtevo OU v skladu s predvidenimi roki;

- inviare a mezzo - [da concordare con il LP] - al LP, utilizzando gli appositi modelli e nei termini da questo indicati:
 - a) la relazione sullo stato di avanzamento/finale (contenente una descrizione finanziaria e sulle attività svolte) in merito alla propria parte di Progetto (in italiano e sloveno) per il periodo cui si riferisce la richiesta di rimborso;
 - b) le certificazioni originali delle spese sostenute, rilasciate dai Controllori di Primo Livello designati;
 - c) l'elenco delle fatture controllate e convalidate dai Controllori di Primo Livello designati;
- ottemperare ai regolamenti comunitari e alla normativa di riferimento nazionale e regionale, con particolare riguardo alla normativa sugli Aiuti di Stato, appalti pubblici e politiche UE orizzontali, quali quali
- poslati prek [dogovoriti se je treba s VP] - na obrazcih in v skladu s pogoji, ki jih je dogovoril z VP:
 - a) vmesno poročilo/ končno poročilo (ki vsebuje aktivnosti in finančno poročilo) za svoj del projekta (v italijanskem in slovenskem jeziku) za obdobje, na katerega se zahtevek za povračilo sklicuje;
 - b) izvirnike potrdil o izdatkih, potrjenih s strani prvostopenjske kontrole;
 - c) seznam računov, pregledanih in potrjenih s strani prvostopenjske kontrole;
- upošteva nacionalno zakonodajo in zakonodajo EU, zlasti v zvezi s pravili o državnih pomočeh, javnih naročilih, in horizontalnih politikah EU, to je varovanje in razvoj okolja, odpravljanje neenakosti in

protezione ambientale e sviluppo sostenibile, le pari opportunità e la non-discriminazione;

- archiviare per le attività di controllo tutti i files, la documentazione originale ed i dati relativi al Progetto in modo sicuro ed ordinato per un periodo di 2 anni dal 31 Dicembre successivo alla data di presentazione dei rendiconti da parte dell'Autorità di certificazione alla Commissione europea nella quale è incluso l'utilizzo delle risorse ai fini dell'operazione. I termini ulteriori previsti dalla normativa nazionale o dalla normativa in materia di aiuti di Stato rimangono immutati. Il PP è obbligato a conservare le fatture di tenerle chiaramente tracciabili nella contabilità ai fini del Controllo di primo livello e le attività di controllo nonché mantenere la registrazione delle fatture e la documentazione ai

spodbujanje enakih možnosti med moškimi in ženskami;

- hrani ves čas za namene revizije vse uradne spise, dokumente in podatke o projektu v njihovi izvirni obliki varno in urejeno za obdobje 2 let od 31. decembra po predložitvi računov s strani Organa za potrjevanje Evropski komisiji, v katerem so izdatki za dejavnosti, ki so vključene med stroške. Daljša zakonsko določena obdobja hranjenja iz nacionalne zakonodaje in Uredb o državni pomoči ostanejo nespremenjene. Projektni partnerji so dolžni hraniti račune in zagotoviti, da so jasno razvidni v knjigovodstvu za namene prvostopenjske kontrole in revizije ter vodijo evidenco računov in organov z dokumentacijo revizijske sledi v skladu s členom 140 Uredbe (EU) št 1303 / 2013 in, kot je opredeljeno v

fini della pista di controllo in conformità all'art. 140 del Regolamento (UE) numero 1303/2013 e come previsto nel Manuale spese ammissibili per i beneficiari. Le registrazioni / liste conservate ed aggiornate devono essere messe a disposizione dell'AdG o del SC;

- consentire l'accesso ai dati e documenti a tutti i rappresentanti delle istituzioni in relazione ai controlli previsti dal Programma di Cooperazione ed agli organi autorizzati al monitoraggio del progetto, se richiesto;
- consentire l'accesso ai luoghi nei quali sono prodotti i risultati del Progetto da parte dell'UE, AdG, SC, Controllori di primo livello, Autorità responsabili a livello nazionale e regionale nonché alle sedi dei Partner progettuali ai fini dell'attuazione dei controlli in loco e dei controlli con visita in loco

Priročniku o o upravičenih izdatkih za upravičence. Vzdrževane in posodobljne evidence in/ali sezname so na voljo OU ali SS;

- zagotovi dostop do zbirk podatkov in dokumentov vsem predstavnikom institucij, ki skrbijo za nadzor, ki jih predvideva Program, kot tudi za organom, pooblaščenim za spremljanje projekta, kadar je to potrebno;
- zagotovi EU, OU, SS, prvostopenjski kontroli, nacionalnim in regionalnim oblastem, dostop do rezultata izvajanja projekta, in na sedežih vseh projektnih partnerjev za izvajanje predvidene kontrole "na kraju samem" ter za obiske kontrolne dejavnosti nadzora projekta;

nell'ambito dell'attività di controllo
del Progetto ;

- assicurare ai valutatori indipendenti l'accesso ad ogni documento o informazione riguardanti le parti del Progetto che essi ritengono necessarie per la loro attività;
- dopo aver ricevuto l'ultimo pagamento, trasmettere annualmente - su richiesta del LP - una dichiarazione relativa al mantenimento del vincolo di destinazione dei beni acquistati con i fondi del Programma;
- rispondere della propria quota di finanziamento e di eventuali irregolarità riscontrate sulla propria quota di spese sostenute;
- restituire, su richiesta dell'AdG indirizzata al LP, la propria parte di fondi indebitamente riscossi in caso di irregolarità o revoca del contributo da
- **zagotoviti neodvisnim pristojnim ocenjevalcem dostop do vsakega dokumenta ali informacije glede dela projekta, za katere odgovoren šteje, da so potrebne za njihovo dejavnost;**
- **po prejemu zadnjega plačila, pošiljati vsako leto na zahtevo VP izjavo o vzdrževanju sredstev, pridobljenih s pomočjo sredstev Programa;**
- **biti odgovoren za svoj del izvajanja projekta in s tem povezanega sofinanciranja ter za morebitne finančne nepravilnosti, ugotovljene pri njemu nastalih stroških;**
- **vrniti na poziv OU , naslovljen na VP, neupravičeno prejeta sredstva v primeru nepravilnosti in odločitve organov programa za preklic**

parte delle Autorità di Programma.
L'importo da rifondere è soggetto al tasso di interesse. Qualora la responsabilità relativa all'irregolarità non possa ricadere chiaramente su un PP, il recupero sarà effettuato in modo proporzionale sul LP e su ciascun PP, sulla base della rispettiva quota FESR;

- rispondere immediatamente ad ogni richiesta dell'AdG o del SC trasmessa dal LP;
- qualora la sua parte di attività nell'ambito del Progetto si configuri quale aiuto di Stato relazionarne in conformità alla normativa nazionale / regionale in materia;

<aggiungere ogni altro eventuale accordo tra le parti>;

Articolo 6

Rapporti con terzi

1. Qualora i PP concludano accordi con terzi o subappaltino alcune attività, i

prispjevka. Vračljivi znesek je podvržen plačilu obresti. V primeru, da odgovornost za nepravilnosti ni mogoče jasno pripisati nobenemu PP, je vračanje sorazmerno porazdeljeno med vse VP / PP v skladu z njihovim deležem ESRR;

- se takoj odzove na vsako zahtevo OU ali SS, ki jo VP sporoči;
- sporočiti v skladu z obstoječo zakonodajo in nacionalnimi / regionalnimi smernicami, če so projektne aktivnosti predmet državne pomoči;

<Vse druge naloge, dogovorjene s projektnimi partnerji>

Člen 6

Odnosi s tretjimi osebami

1. V primeru, da PP sklepajo sporazume s tretjimi osebami ali oddajo nekatere

PP continuano ad essere gli unici soggetti responsabili nei confronti del LP per tutti gli obblighi derivanti dal presente Contratto. Il LP deve essere informato dal Partner progettuale in merito all'oggetto ed alla parte del contratto conclusi con terze parti.

2. Qualsiasi contratto con terzi deve essere stipulato in conformità con il Manuale sulle spese ammissibili, gli aiuti di Stato e la rendicontazione adottato dal Programma, nonché ai sensi delle norme comunitarie, nazionali e regionali, in particolare quelle in materia di appalti pubblici.

Articolo 7

Cessione e successione legale

1. In casi eccezionali e motivati, il LP ha la facoltà di trasferire i propri obblighi e diritti derivanti dal presente Contratto, previa approvazione da parte del CdS.
2. In casi eccezionali e motivati, i PP

attività, so PP še naprej edini odgovorni VP za skladnost z obveznostmi, kot so določene v pogodbah o partnerstvu. VP-ja obvesti PP o predmetu in strankah katerekoli pogodbe, sklenjene s tretjo osebo.

2. Vsaka pogodba s tretjimi osebami, mora biti sklenjena v skladu z določili Priročnika o upravičenosti izdatkov, ter v skladu s predpisi EU, nacionalnimi in regionalnimi predpisi, zlasti z zakonom o javnih naročilih.

Člen 7

Odstop in pravno nasledstvo

1. V izjemnih primerih in v utemeljenih primerih lahko VP prenese svoje obveznosti in pravice, le po predhodni odobritvi OzS.
2. V izjemnih primerih in v utemeljenih

hanno la facoltà di trasferire i propri obblighi e diritti derivanti dal presente Contratto dando tempestiva informazione al LP, che a sua volta informerà l'AdG. La successione diviene effettiva soltanto in seguito all'approvazione da parte del CdS.

3. Le modifiche di natura legale non devono compromettere l'ammissibilità del partenariato.
4. In caso di successione legale o di modifica dello stato giuridico o della denominazione, il LP e i PP coinvolti hanno l'obbligo di trasferire tutti gli obblighi derivanti dal presente Contratto al proprio successore legale. Modifiche di qualsiasi natura devono essere previamente comunicate per iscritto all'AdG.

Articolo 8

Gestione finanziaria

1. Il finanziamento FESR verrà pagato

primerih lahko PP prenesejo svoje obveznosti in pravice iz tega sporazuma ter o tem nemudoma obvestijo LP, ki bo obvestil OU. Nasledstvo velja le, če ga je odobril OS.

3. Zakonite spremembe ne smejo vplivati na upravičenost partnerstva.
4. V primeru pravnega nasledstva ali spremembe pravnega statusa ali poimenovanja, mora vpleteni VP / PP prenesti vse obveznosti, ki izvirajo iz tega sporazuma, na svojega pravnega naslednika. O vsaki spremembi je potrebno predhodno obvestiti OU.

Člen 8

Finančno upravljanje

1. Prispevek ESRR bo Organ za

dall'Autorità di controllo sul conto corrente del LP il quale è responsabile per la gestione amministrativa e finanziaria dei fondi. Il LP deve distribuire i fondi ai Partner progettuali in conformità con le spese validate utilizzate per l'attuazione effettiva delle azioni progettuali con bonifico bancario entro 30 giorni lavorativi sul conto corrente di ogni Partner progettuale. Non è ammessa alcuna deduzione, ritenuta o successivo specifico onere. Il finanziamento FESR può essere trasferito direttamente sui conti correnti dei Partner progettuali da parte dell'Autorità di controllo esclusivamente in casi eccezionali.

Articolo 9

Spese ammissibili

1. Il finanziamento è concesso

potrjevanje, ki je pristojen za upravo in finančno upravljanje skladov, plačal na račun VP. Vodilni partner mora razdeliti sredstva med projektnimi partnerji v skladu s potrjenimi izdatki za dejavnosti projektov, z bančnim nakazilom v roku 30 delovnih dni na bančni račun vsakega projektnega partnerja. Ni dovoljen noben odbitek, zadržanje ali nadaljnja posebna dajatev. Prispevki ESRR se lahko neposredno prenesejo na račune projektnih partnerjev z Organa za potrjevanje, a samo v izjemnih primerih.

Člen 9

Upravičeni izdatki

1. Dotacije se podeljujejo izključno za

definite dal Contratto di concessione del finanziamento tra l'AdG ed il LP e dal presente Contratto di partenariato;

f) è in linea con le previsioni EU, del Programma e nazionali previste per la singola categoria di spesa;

g) è pagata e sostenuta dal LP e dai PP elencati nell'AF (tutti i documenti probatori devono intestati esclusivamente ad essi);

h) sono state effettivamente (cash out-flow) e definitivamente (senza possibilità di cancellazione, trasferimento o recupero), pagate nonché sostenute. Tutti i pagamenti devono essere provati da idonea documentazione giustificativa dei pagamenti;

i) ha un giusto valore in linea con i principi di corretta gestione finanziaria, effettività, efficienza ed economicità della gestione, considerando la ratio costi/benefici ed i pagamenti devono essere effettuati in conformità alle regole fiscali previste dalle vigenti norme di contabilità;

j) è inclusa nella contabilità separata o è

inclusi in v. pagoda o sofinancianju med OU in VP in sporazuma o partnerstvu;

f) so v skladu z EU določili / Programom / nacionalnimi določbami za posamezno kategorijo izdatkov;

g) so plačani in so jih priglasili VP in PP, navedeni v prijavnici (vse dokazne listine se naslovijo izključno nanje);

h) so dejansko nastala in bila plačana (finančni tok) ter so dokončna (brez možnosti odpovedi, prenosa in / ali preklica) plačani. Vsa plačila morajo biti dokazana z ustrezno dokumentacijo, ki dokazuje samo plačilo;

i) imajo pošteno vrednost v skladu z načeli dobrega finančnega gospodarja, učinkovitosti, uspešnosti in gospodarnosti ravnanja, glede na razmerje med stroški / koristmi in se plačila opravijo skladno z davčnimi določili, ki jih predpisujejo veljavni računovodski standardi;

j) so vključeni v račun namenjen potrebam

chiaramente distinguibile dalle attività del beneficiario grazie ad una specifica codificazione;

k) è stata sostenuta in conformità alle legge (compresi gli appalti pubblici , sia per i beneficiari pubblici che per quelli privati) ed alle normative fiscali ed è provata dalle fatture o altra documentazione di pari rilevanza probatoria, adeguatamente contrassegnata in riferimento al Programma ed al Progetto (acronimo). Le fatture o gli altri documenti di pari valore probatorio devono essere prodotti digitalmente o in originale o in copia (ovvero in copia conforme per i beneficiari italiani);

l) è riportata in conformità alle procedure e strumenti previsti dal Programma (per es. devono essere incluse in un Rendiconto sullo stato di avanzamento/finale e validata dai Controlli di primo livello);

m) è conforme ai principi sui costi immobiliari ad eccezione dei costi calcolati per le rate di affitto/locazione;

projekta ali pa se jasno razlikujejo od rednega poslovanja po posebni kodifikaciji;

k) so nastali v skladu z zakoni (vključno z zakoni o javnih naročilih, bodisi za javne kot za zasebne upravičence) in davčnimi predpisi in so dokazani z računi ali drugimi dokumenti enake dokazne vrednosti, ustrezno označenimi s sklicevanjem na Program in Projekt (<akronim>). Računi ali drugi dokumenti enake dokazne vrednosti morajo biti v digitalni obliki ali v izvirniku ali v kopiji (ali v overjeni kopiji za italijanske upravičence);

l) o njih poroča v skladu s postopki in orodji, ki jih program določa (npr. morajo biti vključeni v poročilo o napredku / končnem poročilu in jih mora potrditi prvostopenjska kontrola);

m) so skladni z načeli o stvarnih stroških, razen stroškov, izračunanih za najemnine;

n) è rilevante ai fini di una delle categorie di spesa incluse nella scheda progettuale del Progetto;

o) non è stata finanziata e non può essere finanziata da altri fondi pubblici UE/nazionali/regionali espressamente dedicati al medesimo progetto; (è proibito il doppio finanziamento). Altre fonti di finanziamento effettivamente esistenti nel momento di approvazione del progetto non costituiscono doppio finanziamento se sono incluse nel computo concernente la rilevanza del finanziamento. In ipotesi di doppio finanziamento, la corrispondente somma verrà restituita al Programma da parte del beneficiario. Se è provato che il doppio finanziamento è stato ottenuto con dolo, il finanziamento concesso viene revocato e verranno applicate le vigenti norme in materia di frodi;

p) i pagamenti per cassa sono ammissibili se sono debitamente documentati: per i beneficiari italiani solo per l'ammontare

n) se nanašajo na eno od kategorij izdatkov, vključenih v prijavnico projekta;

o) niso bili financirani in se ne financirajo iz drugih / nacionalnih / regionalnih javnih sredstev EU, izrecno namenjenimi za isti projekt (prepovedano je dvojno financiranje). Financiranja, ki so navedena že ob odobritvi projekta, ne pomenijo dvojnega financiranja iz drugih virov financiranja, pod pogojem, da so vključena v izračun intenzivnosti financiranja. V primeru dvojnega financiranja ustrezeni znesek upravičenec vrne Programu. Če se dokaže, da je bilo dvojno financiranje namerno, se prispevek prekliče in se uporabljajo obstoječi predpisi o goljufijah;

p) gotovinska plačila so upravičena, če so ustrezno dokumentirana: za italijanske upravičence le za zneske do € 2.999,99 EUR;

massimo di € 2.999,99=; per i beneficiari sloveni valgono le normative nazionali;

q) è conforme al Regolamento (UE) Numero 1303/2013 e con la Strategia di comunicazione del Programma e con tutti gli obblighi ed attività di informazione e comunicazione.

3. I costi che non sono in linea con le succitate disposizioni non possono essere rimborsati, sebbene inclusi nella scheda progettuale.

4. Le attività devono essere attuate e concluse nel periodo di durata del Progetto. Le attività progettuali e le relative spese sono ammissibili dal(data di inizio) al(data finale). I costi preparatori sono ammissibili dal 28.02.2017 alla data di presentazione della scheda progettuale inclusa. I costi preparatori non possono eccedere € 20.000,00.

Articolo 10

Rendiconti

za slovenske upravičence veljajo nacionalnimi predpisi;

q) so v skladu z uredbo (EU) št 1303/2013 in komunikacijsko strategijo programa in vsemi obveznostmi in aktivnostmi informiranja in obveščanja javnosti.

3. Stroške, ki niso v skladu z navedenimi merili, ni mogoče potrditi, tudi če so vključeni v odobreno prijavnico.

4. Dejavnosti je treba izvajati in skleniti v obdobju trajanja Projekta. Projektne aktivnosti in stroški projekta so upravičeni od (datum začetka) do (datum zaključka). Pripravljalni stroški so upravičeni vključno od 28. februarja 2017 do vključno datuma vložitve prijave. Pripravljalni stroški lahko znašajo do 20.000 EUR in ne smejo presegati tega zneska.

Člen 10

Poročanje

1. Il LP ha la completa responsabilità per il monitoraggio delle azioni poste in essere dai Partner progettuali contestualmente alla loro attuazione.
 2. Il LP è responsabile per la presentazione dei report sullo stato di avanzamento e di quello finale al SC.
 3. Ogni PP provvede a presentare il proprio report sullo stato di avanzamento ai Controlli di primo livello entro 30 giorni di calendario dopo la conclusione del periodo di rendicontazione e nello stesso tempo provvede a fornire al LP le informazioni necessarie per la predisposizione dei report sullo stato di avanzamento e finali e di altra specifica documentazione richiesta dall'AdG o dal SC. Nel caso in cui il rendiconto individuale sia differito per un periodo superiore a 6 mesi, l'AdG può decidere di non approvare i costi inclusi nel rendiconto. Qualsiasi
1. VP je v celoti odgovoren za spremljanje aktivnosti projektnih partnerjev ter mora biti sproti obveščen.
 2. VP je odgovoren za predložitev poročila o napredku in končnega poročila SS.
 3. Vsak projektni partner se zavezuje, da predloži poročilo o napredku na prvostopenjsko kontrolo 30 koledarskih dni po koncu obdobja poročanja, kot tudi za zagotavljanje informacij VP, ki so potrebne za pripravo vmesnih in zaključnih poročil in drugih posebnih dokumentov, ki jih OU ali SS zahteva. V primeru, da individualno poročilo zamuja več kot 6 mesecev, se lahko OU odloči, da ne odobri stroškov vključenih v to poročilo. Vsaka neupravičena zamuda pri poročanju ali v postopku pojasnjevanja vmesnega poročilao izvajanju projekta, bodisi s strani VP

ritardo non giustificato nella rendicontazione o nelle procedure di chiarimenti del Rendiconto di progressione del Progetto, sia da parte del LP che dei PP, può comportare la riduzione o l'interruzione dei pagamenti derivanti dal Contratto di finanziamento. I periodi di rendicontazione per l'intero Progetto sono descritti nello Schema progettuale. L'AdG può richiedere o acconsentire rendiconti aggiuntivi.

Articolo 11

Modifiche progettuali e riallocazione di fondi

1. Tutte le modifiche al progetto devono essere concordate tra il LP ed i PP e devono essere debitamente motivate prima della formalizzazione all'AdG.
2. Qualsiasi modifica concernente il budget, le attività progettuali, la durata del Progetto e /o gli PP non può pregiudicare l'efficienza delle attività

ali progettuali partnerjev, lahko pomeni zmanjšanje ali prekinitev izplačila sofinanciranja. Obdobja poročanja za celoten projekt so določena v prijavnici. OU lahko zahteva ali se dogovori za dodatna poročila.

Člen 11

Spremembe projekta in prerazporeditev sredstev

1. Vse spremembe projekta morajo biti dogovorjene in ustrezno utemeljene med VP in projektnimi partnerji pred odobritvijo OU.
2. Nobena sprememba, ki vpliva na proračun, projektne aktivnosti, trajanje projekta in / ali odstop PP ne sme ogroziti izvajanja projektnih

progettuali e l'attuazione dei previsti obiettivi.

3. Il LP ed i PP concordano di non recedere dal Progetto salvo che per ineludibili ragioni. Nel caso di un recesso del Partner o di una nuova entrata, il LP deve immediatamente informare per iscritto l'AdG e deve produrre alla medesima al più tardi entro due mesi una scheda progettuale modificata ed un piano finanziario modificato, prevedendo una nuova divisione delle attività , assicurando che l'ambito delle attività e dei relativi finanziamenti del Partner receduto verrà preso in carico da uno o più dei Partner rimanenti o da un nuovo Partner. Comunque nel caso di un vecchio Partner, il LP deve assicurare che i presupposti di eleggibilità del partenariato siano assicurate. Nel caso di un successivo Partner , il LP

attività in dosaggio previsti obiettivi.

3. VP in PP se obbligano, da ne bode izstopili iz projekta, razen v primeru neizogibnih razlogov. V primeru umika PP ali novega PP, VP takoj pisno obvesti OU in izdelava najkasneje v dveh mesecih za OU novo prijavnico in finančni načrt, ki predvidevata nove delitve delovnih obremenitev in zagotavljata, da delež dejavnosti in s tem povezanih sredstev odstopnega partnerja prevzame eden ali več preostalih partnerjev ali novi partnerji. V primeru, da gre za začetne partnerje, mora VP zagotoviti, da so zagotovljeni pogoji za upravičenost partnerstva. V primeru, da gre za nove partnerje, mora VP zagotoviti, da ima nov PP ustrezne izkušnje in sposobnosti, da ustrezno sodeluje pri projektu in VP predloži OU - v imenu novega PP - vse ustrezne

deve assicurare che il nuovo Partner abbia un'esperienza adeguata e capacità per poter adeguatamente partecipare al Progetto. Il LP deve presentare all'AdG - in nome e per conto del nuovo PP - tutti i documenti rilevanti. In ogni caso l'iniziale finanziamento al Progetto garantito dal Programma da parte del CdS non può essere superato. Nel caso in cui i requisiti minimi per il partenariato non sussistano più, il Progetto approvato può essere revocato dal CdS. Nel caso di motivato recesso di un PP con la continuazione dell'attività da parte degli altri Partner o da nuovi Partner, le spese sostenute dal Partner receduto e regolarmente rendicontate sono ammissibili e cofinanziate. Per tali attività tutti i requisiti richiesti dal presente Contratto devono essere garantiti.

4. Le modifiche di maggior rilievo del

dokumente. V nobenem primeru ni mogoče preseči začetnega financiranja projekta zagotovljenega s programom, ki ga je odobril OzS. V primeru, da minimalnih pogojev za partnerstvo ni več, se lahko odobreni projekt prekliče s sklepom OzS. V primeru utemeljenga umika PP in nadaljevanje dejavnosti s preostalimi ali novimi PP so do takrat redno obračunani stroški izstopnega partnerja upravičeni in sofinancirani, pod pogojem, da so izpolnjeni vsi pogoji iz tega sporazuma.

4. Večje spremembe na projektu morajo

Progetto devono essere approvate dal
CdS, precisamente:

- a) le modifiche nel partenariato progettuale (sostituzione di un Partner, uscita di un Partner, nuovo Partner);
- b) modifiche del piano finanziario in relazione all'allocazione annuale di fondi FESR o qualsiasi altra modifica alle attività pianificate condizionanti l'allocazione annuale dei fondi FESR;
- c) riallocazione dei fondi su differenti linee di spesa nel caso in cui la modifica sia superiore al 25% del totale delle spese ammissibili del Progetto. Il LP ha la possibilità di presentare una sola modifica del piano finanziario superiore al 25% e questa può essere richiesta una sola volta all'anno, entro il 31 gennaio, contestualmente all'invio della relazione sulle attività.

5. In seguito alle modifiche rilevanti di cui al succitato 4° comma di questo articolo, la nuova modificata scheda progettuale deve essere approvata

biti odobrene s strani OzS:

- a) spremembe v partnerstvu projekta (zamenjava partnerja, odstop partnerja, dodatni partner);
- b) sprememba finančnega načrta letnih sredstev za ESRR ali katere koli druge spremembe v načrtovanih dejavnostih, ki vplivajo na letne dodelitve ESRR;
- c) prerazporeditev sredstev med posameznimi proračunskimi postavkami v primeru spremembe višje od 25% skupnih projektnih upravičenih stroškov. VP lahko zaprosi za prerazporeditev sredstev v višini več kot 25 % skupne vrednosti projekta le enkrat v celotnem obdobju izvajanja projekta, in sicer enkrat letno do 31. januarja ob predložitvi poročila o aktivnostih.

5. Večje spremembe, navedeno v točki 4 tega člena, zahtevajo spremenjeno pogodbo, ki jo mora potrditi OzS. Pogodbo o partnerstvu in

dal CdS. Il Contratto di partenariato ed il Contratto di finanziamento devono essere conseguentemente modificati. In caso di revoca dell'approvazione da parte del CdS, ogni successivo pagamento viene interrotto e vengono attivate le procedure di recupero.

6. Senza un'approvazione formale in forma scritta, se richiesta, qualsiasi modifica è inammissibile. Le modifiche sono efficaci solo dopo l'approvazione.

Articolo 12

Entrate

1. Tutte le entrate generate dal Progetto devono essere dedotte dall'importo complessivo dei costi sostenuti dal Progetto in conformità all'art. 61 del Regolamento (UE) Numero 1303/2013.
2. Ai fini dell'attuazione del presente articolo, ogni PP nei rendiconti sullo stato di avanzamento deve comunicare al LP l'importo corretto

pogodbo o dotaciji sofinanciranja je treba ustrezno spremeniti. V primeru preklica odobritve s strani OzS, se vsi nadaljnji prispevki prekinejo in se aktivirajo postopki izterjave.

6. Za vsako spremembo velja, da stopi v veljavo po pisnem obvestilu VP o potrditvi spremembe s strani OU. Spremembe začnejo veljati šele po odobritvi.

Člen 12

Prihodi

1. Vse prihodke, ki jih ustvari projekt, je treba odšteti od zneska stroškov projekta v skladu s členom 61 Uredbe (EU) št 1303/2013.
2. Zaradi skladnosti s tem členom, vsi PP sporočijo VP točno vsoto ustvarjenih prihodkov v svojih vmesnih poročilih ali najkasneje v končnem poročilu.

delle entrate generate o, da ultimo,
nel rendiconto finale.

3. L'AdG è autorizzata a dedurre tutte le entrate generate dal Progetto in sede di successiva applicazione del rimborso, dopo la ricognizione delle entrate.

Articolo 13

Recupero delle somme indebitamente pagate

1. Nel caso in cui il Partner progettuale non adempia alle proprie obbligazioni, il LP deve invitarlo ad adempierle in un termine ragionevole, per un massimo di 30 giorni dalla notifica della richiesta da parte del LP.
2. Nel caso di inadempimento totale o parziale alle proprie obbligazioni da parte di qualsiasi Partner progettuale, o in caso di errori materiali nell'effettiva esecuzione delle attività progettuali, ogni parte consegnataria del presente Contratto si impegna a

3. OU ima pravico do poročuna vseh prihodkov, ki jih lahko ustvari projekt; V primeru naknadne potrditve prihodkov, bo OU poračun opravil v okviru sledečih zahtevkov za povračilo

Člen 13

Izterjava neupravičenih izdatkov

1. V primeru, da projektni partner v projektu ne izpolnjuje svojih obveznosti, ga mora VP opomniti, naj jih izpolni v razumnem roku, ki je lahko največ 30 dni po obvestilu VP-ja.
2. V primeru popolne ali delne neizpolnitve obveznosti katerega koli od projektnih partnerjev v projektu, oziroma v primeru vsebinskih napak pri izvedbi projektnih aktivnosti, se vsak sopodpisnik tega sporazuma zaveže, da povrne VP vsa sredstva

rimborsare il LP tutti i fondi indebitamente percepiti, nel termine di 30 giorni dalla notifica della richiesta del LP.

3. Il LP ha il diritto di risolvere il Contratto di partenariato se la risoluzione del Contratto di concessione del finanziamento FESR è stata posta in essere dall'AdG. I Partner progettuali devono restituire al LP i fondi percepiti.
4. In caso di irregolarità, i Partner progettuali coinvolti devono restituire i fondi percepiti al LP, entro 45 dalla notifica della richiesta del LP.

Articolo 14

Misure relative alle attività di informazione e comunicazione e disseminazione dei risultati

1. Il LP ed i PP devono congiuntamente implementare le attività di informazione e comunicazione in conformità al piano di lavoro della scheda progettuale per assicurare

ESRR, ki so bila neupravičeno prejeta, v 30 dneh po obvestilu VP-ja.

3. VP ima pravico prekiniti pogodbe o partnerstvu, če je odpoved pogodbe o sofinanciranju ESRR uveljavil OU. Projektni partnerji morajo povrniti sredstva VP.
4. V primeru nepravilnosti mora zadevni projektni partner povrniti sredstva VP v 45 dneh po obvestilu VP-ja.

Člen 14

Informacijski in komunikacijski ukrepi ter širjenje rezultatov

1. VP in PP skupaj izvajajo dejavnosti informiranja in komuniciranja v skladu z delovnim načrtom v prijavnici, da se zagotovi ustrezno promocijo projekta pri doseganju ciljnih skupin in do

l'adeguata promozione del progetto tra i gruppi obiettivo ed il pubblico in generale.

2. Ogni Partner Progettuale deve evidenziare in ogni fase del progetto che il progetto è attuato con l'assistenza finanziaria dei fondi FESR nell'ambito del Programma di Cooperazione Interreg V-A Italia-Slovenia 2014-2020, utilizzando il Logo del Programma richiesto dall'Allegato XII del Regolamento (UE) Numero 1303/2013. I risultati del progetto devono essere disponibili per ogni terza parte interessata e per il pubblico in generale. I Partner progettuali si impegnano a giocare un ruolo attivo in qualsiasi azione organizzata per capitalizzare, disseminare e valorizzare i risultati del progetto.
3. I Partner progettuali concordano che il LP produce all'AdG le informazioni

javnosti.

2. Vsak projektni partner mora izpostaviti v okviru vseh dejavnosti, ki se izvajajo s finančno pomočjo iz sredstev ESRR v okviru Programa sodelovanja Interreg V-A Italija-Slovenija 2014-2020, da gre za projekt in uporabljati logotip programa iz riloge XII Uredbe (EU) št 1303/2013. Rezultati projekta bodo na voljo katerikoli zainteresirani tretji strani in splošni javnosti. Projektni partnerji se zavežejo, da bodo igrali aktivno vlogo v vseh kampanjah, organiziranih zaradi koriščenja, razširjanja in vrednotenja rezultatov projekta.
3. Projektni partnerji se strinjajo, da VP zagotavlja OU informacije o projektu

concernenti il Progetto per pubblicizzarlo in ogni forma, restando ferme le norme in materia di protezione dei dati sensibili.

4. Il LP ed ogni PP autorizzano le autorità di Programma a pubblicizzare, in ogni e qualsiasi modo, le seguenti informazioni:

- a) il nome del LP e dei suoi PP;
- b) le informazioni di contatto dei rappresentanti progettuali;
- c) il nome del progetto;
- d) il sommario delle attività progettuali;
- e) gli obiettivi del progetto ed il finanziamento;
- f) le date di inizio e di conclusione del progetto;
- g) i fondi FESR ed il totale dei costi ammissibili del Progetto;
- h) la collocazione geografica delle attività progettuali;

z objavo v kakršni koli obliki, brez omejitev, razen osebnih podatkov.

4. VP in vsi PP pooblastijo organe programa za objavo, v katerikoli obliki in na kakršenkoli način, naslednje podatke:

- a) ime VP in njegovih projektnih partnerjev;
- b) kontaktni podatki predstavnikov projekta;
- c) ime projekta;
- d) povzetek projektnih dejavnosti;
- e) cilji projekta in subvencije;
- f) datum začetka in zaključka projekta;
- g) sredstva ESRR in skupne upravičene stroške projekta;
- h) geografsko lokacijo izvajanja projekta;

i) sintesi dei report sullo stato di avanzamento e di quello finale;
j) se e come il Progetto è stato previamente pubblicizzato .

i) povzetke poročil o napredku in končnega poročila;
j) ali in kako je projekt že bil objavljen.

Articolo 15

Proprietà e utilizzo dei risultati del progetto

1. Tutti i Partner si impegnano ad osservare le norme applicabili in materia di proprietà intellettuale e diritti d'autore, concernente qualsiasi risultato che può essere prodotto durante l'attuazione del progetto.
2. Senza pregiudizio di quanto stabilito nel precedente comma, i Partner progettuali garantiscono all'AdG il diritto ad utilizzare liberamente i risultati del Progetto. Il LP assicura che i risultati e i prodotti del Progetto sono proprietà comune di tutti i Partner progettuali. Conseguentemente, il LP garantisce

Člen 15

Lastništvo - uporaba rezultatov projekta

1. Vsi projektni partnerji se zavezujejo, da bodo spoštovali veljavno zakonodajo o intelektualni lastnini in avtorskih pravicah v zvezi z rezultati, ki bi jih lahko proizvedli med izvajanjem projekta.
2. Ne glede na prejšnji odstavek, projektni partner daje OU pravico, da prosto uporablja rezultate projekta. VP zagotavlja, da so rezultati in rezultati projekta Skupno premoženje vseh projektnih partnerjev. Posledično VP zagotovi ukrepe, da vsak projektni partner odobri enostavno, neizključno pravico do

che ogni Partner progettuale garantisce un semplice, non esclusivo diritto d'uso di qualsiasi suo prodotto agli altri Partner progettuali. Il LP assicura che nel garantire tali diritti ai Partner di progetto vengano osservate, quando necessario, le speciali norme ed istruzioni nazionali concernenti i diritti di proprietà sui risultati ed i prodotti del progetto .

3. Il LP ed i suoi Partner progettuali concordano che i proprietari degli investimenti (in attrezzature ed infrastrutture) saranno i seguenti :

<proprietario dell'investimento> sarà
proprietario di <nome dell'investimento>
<proprietario dell'investimento> sarà
proprietario di <nome dell'investimento>
<proprietario dell'investimento> sarà
proprietario di <nome dell'investimento>

4. Il proprietario dell'investimento gestisce la manutenzione dell'investimento durante l'attuazione

uporabe kateregakoli svojega rezultata s strani vseh ostalih projektnih partnerjev. VP tudi zagotavlja, da se - kljub odobritvi te pravice do projektnih partnerjev - upoštevajo posebna nacionalna pravila in navodila, ki so relevantna za lastninske pravice rezultatov projekta.

3. VP in njegovi projektni partnerji se strinjajo, da bodo lastniki naložb (v opremo in infrastrukturo) naslednji:

<Ime lastnika investicije> bo lastnik <ime investicije>
<Ime lastnika investicije> bo lastnik <ime investicije>
<Ime lastnika investicije> bo lastnik <ime investicije>

4. Lastnik investicije opravlja vzdrževalna dela na investiciji v času izvajanja projekta in najmanj tri leta

del Progetto ed almeno tre anni dopo la conclusione dell'operazione e deve conservare la documentazione degli investimenti posti in essere.

5. In conformità al Regolamento (UE) Numero 1303/2013, articolo 71, tutti i citati Partner progettuali, incluso il LP, dovranno restituire i finanziamenti FESR se nel corso dei cinque (5) anni (nel caso di investimento su proprietà pubblica) o 10 anni (nel caso di investimento su proprietà privata) dal pagamento finale al beneficiario o nel termine definito dalle disposizioni concernenti gli Aiuti di Stato, se applicabili, le infrastrutture o i progetti d'investimento produttivi sono soggetti a quanto segue:

- a) cessazione o riallocazione di un'attività produttiva al di fuori dell'area di programma;
- b) una modifica della proprietà di un bene infrastrutturale che comporta per

po koncu operacije in vodi evidenco o izvedenih naložbah.

5. V skladu z Uredbo (EU) št 1303/2013 člen 71, vsi zadevni projektni partnerji, vključno z LP, povrnejo prispevek iz ESRR, če v petih (5) letih (v primeru investicije na nepremičnini v javni lasti) ali desetih (10) letih (v primeru investicije na nepremičnini v zasebni lasti) od datuma končnega plačila upravičencu ali v času, določenem v pravilih o državni pomoči, če se ta izvajajo, so infrastruktura ali produktivne naložbe projekta predmet naslednjih dogodkov:

- a) prenehanje ali prerazporeditev proizvodne dejavnosti izven programskega območja;
- b) sprememba lastništva postavke v infrastrukturo, ki daje podjetju ali

una società o a un organismo pubblico
un non dovuto vantaggio;

c) una modifica sostanziale concernente
la sua natura, gli obiettivi o le condizioni
attuative il che comporta l'annullamento
dei suoi obiettivi originari.

6. I Progetti senza investimenti
strutturali o investimenti produttivi
devono restituire i fondi FESR se sono
soggetti ad un obbligo di
mantenimento dell'investimento ai
sensi della normativa applicabile sugli
Aiuti di Stato ed eseguono una
cessazione o riallocazione dell'attività
produttiva nel periodo previsto da tali
disposizioni.

7. Le disposizioni concernenti i principi
di proprietà delle attrezzature
d'ufficio acquistate (come definite nel
Manuale di implementazione per i
beneficiari) dal LP e da ogni Partner
progettuale dopo la chiusura del
progetto devono essere tenuti in

javnemu organu neupravičeno
prednost;

c) bistvena sprememba, ki vpliva na
značaj, cilje ali pogoje izvajanja,
zaradi česar bi se razvrednotili njen
prvotni cilji.

6. Projekti brez investicij v
infrastrukturo ali proizvodne naložbe,
povrnejo prispevek iz ESRR, če so
predmet obveznosti za vzdrževanje
naložb v skladu z veljavnimi pravili o
državni pomoči in so podvrženi
prenehanju ali ponovni dodelitvi
proizvodne dejavnosti v roku,
določenem v tistih pravilih.

7. Pravila načela lastništva nabavljene
pisarniške opreme (kot je navedeno v
Smernicah o pripravi in oddaji e-vloge
in Priročniku o upravičenosti izdatkih)
za VP in vsakega projektnega
partnerja se upoštevajo po zaključku
projekta. Preostala vrednost kupljene

considerazione. Il rimanente valore delle attrezzature acquistate è soggetto a misurazione dopo la chiusura in conformità con il deprezzamento applicato in base alla rilevante normativa nazionale.

8. Il LP e gli altri Partner progettuali concordano che i risultati del progetto, inclusi gli studi ed analisi prodotte durante l'attuazione, sono disponibili per il pubblico al fine di garantire una diffusa pubblicità dei prodotti progettuali in conformità alla scheda progettuale approvata.

Articolo 16

Responsabilità e forza maggiore

1. Il LP e ciascun PP sono responsabili nei confronti degli altri Partner dell'attuazione del Progetto approvato.
2. Ciascun PP informa tempestivamente il LP in merito a qualsiasi evento che

opreme, ki je predmet ukrepov po zaključku, se določi v skladu z izvedeno amortizacijo ob upoštevanju ustrezne nacionalne zakonodaje.

8. VP in ostali projektni partnerji pri projektu se strinjajo, da so rezultati projekta, vključno s študijami ali analizami, ki nastanejo pri izvajanju projekta, na voljo javnosti, zato da bi zagotovili široko javno dostopnost rezultatov projekta v skladu z odobreno prijavnico.

Člen 16

Odgovornost in višja sila

1. VP in vsi PP se dogovarjajo z drugimi partnerji pri izvajanju odobrenega projekta.
2. Vsak PP nemudoma obvesti VP o vseh dogodkih, ki bi lahko odložili, ovirali

potrebbe in qualche modo ritardare, ostacolare o impedire l'attuazione del Progetto co-finanziato.

3. Ciascun PP deve ottemperare a tutti gli obblighi derivanti dalla sua partecipazione al Progetto e rispondere a qualsiasi richiesta avanzata dal LP. Nel caso in cui il PP disattenda continuamente i suoi obblighi, il LP può proporre all'Adg di escludere dal partenariato il PP responsabile, previo accordo con l'intero partenariato. Il PP potrà essere escluso dal partenariato previa approvazione da parte del CdS, conformemente alle norme di cui all'art. 13.

4. In caso di inosservanza degli obblighi derivanti dal presente Contratto, il LP o la parte lesa ha diritto ad un risarcimento da parte del PP responsabile ai sensi della legge vigente, salvo tutte le norme attinenti

ali preprečili izvedbo sofinanciranega projekta.

3. Vsi PP morajo izpolnjevati vse obveznosti, ki izhajajo iz njihovega sodelovanja v projektu in se odzvati na vsako zahtevo VP. Za PP, ki stalno kršijo svoje obveznosti, lahko VP lahko predlaga OU njegovo izključitev po pridobitvi predhodnega soglasja vseh PP. Po odobritvi OzS se predlaganega PP izključi iz partnerstva, v skladu z določbami 13. člena.

4. V primeru neizpolnjevanja obveznostitega sporazuma, ima VP ali oškodovanec pravico do odškodnine s strani odgovornega PP v skladu z veljavno zakonodajo, skladno z vsemi določbami o izterjavi sredstev, kot je

al recupero dei fondi di cui all'art. 13.

5. Nessun Partner progettuale può essere ritenuto responsabile per il mancato adempimento delle obbligazioni derivanti dal presente Contratto in caso di forza maggiore. In questo caso il Partner progettuale coinvolto deve informare di ciò immediatamente e per iscritto gli altri Partner progettuali.

Articolo 17

Registrazione

1. Questo Contratto è concluso in forma di scrittura privata e verrà registrato solo in caso d'uso da parte del Partner interessato.

Articolo 18

Lingua

1. Il presente Contratto è redatto in lingua italiana e slovena.
2. La lingua di lavoro del Partenariato progettuale è (<inserire>). In caso di traduzione di qualsiasi

določeno v 13. členu.

5. Projektni partner ne odgovarja, če ne ravna v skladu z obveznostmi, ki izhajajo iz te pogodbe, le v primeru višje sile. V takem primeru mora projektni partner takoj v pisni obliki obvestiti vse projektne partnerje.

Člen 17

Registracija

1. Ta pogodba je napisana v obliki zasebnega dokumenta in bo ovirovljen pri notarju le v primeru uporabe s strani zainteresirane stranke.

Člen 18

Jezik

1. Ta pogodba je sestavljena v italijanskem in slovenskem jeziku.
2. Delovni jezik partnerstva projekta je (vstaviti). V primeru prevoda kateregakoli dokumenta v drug jezik,

documento in un'altra lingua , la
lingua **<inserire>** è quella vincolante.

Articolo 19

Foro competente

1. In caso di controversia tra il LP ed i PP o tra i PP, verrà privilegiato il tentativo di bonario componimento tra le parti. Nel caso in cui tale tentativo non comporti esito positivo, la controversia verrà trattata dal Tribunale competente di **<denominazione ed indirizzo>**.
2. Il presente Contratto è disciplinato dalla legge nazionale del LP .

Articolo 20

Disposizioni finali

1. I Partner progettuali concordano che le informazioni che ottengono nell'adempimento di questo Contratto di partenariato sono confidenziali se il singolo Partner progettuale esplicitamente lo richiede. La

je **<jezik>** zavezujoč.

Člen 19

Pristojno sodišče

1. V primeru spora med VP in njegovimi projektnimi partnerji ali med slednjimi, bodo stranke spor poskusile rešiti sporazumno. Če do tega ne pride, bo spore reševalo pristojno sodišče v **<ime in naslov>**.
2. Ta sporazum ureja nacionalno pravo VP.

Člen 20

Končne določbe

1. Projektni partnerji se strinjajo, da so vse informacije, ki jih pridobijo med izvajanjem tega sporazuma o partnerstvu zaupne, pod pogojem, da en partner to izrecno zahteva. Enako velja brez izrecne zahteve enega

medesima regola viene applicata, indipendentemente dall'espressa richiesta di un Partner progettuale, a tutta la documentazione classificata come "confidenziale".

2. Il presente Contratto di partenariato può essere modificato esclusivamente per il mezzo di di un allegato sottoscritto da tutti i Partner progettuali. Il LP ed i PP devono comunicare in forma scritta ogni modifica concordata di questo Contratto.

3. [INSERIRE NUMERO] originali del presente contratto vengono sottoscritti, uno da allegare alla scheda progettuale per la sua presentazione e <.....> per ogni parte.

4. Qualsiasi costo, diritto o tassa o ogni altro onere derivante dalla stipula e dall'esecuzione del presente Contratto sono sostenute dal LP.

progettanea partnerja za vso dokumentacijo z oznako "zaupno".

2. Morebitne spremembe pogodbe o partnerstvu je mogoče urejati le v pisni obliki s prilogo k pogodbi o partnerstvu, ki jo morajo podpisati vsi partnerji v projektu. VP in PP

3. Podpišejo se ... [VSTAVITI ŠTEVILKO] izvirniki te pogodbe, enega je treba priložiti Prijavnici za oddajo in za vse stranke.

4. Vse stroške, pristojbine ali davke ali katerekoli druge stroške, ki izhajajo iz sklenitve ali izvajanja te, pogodbe prevzema VP.

Nome del LP

Nome e titolo del legale rappresentante

Luogo, data e timbro (se applicabile)

Firma

Ime VP

Ime in naziv zakonitega zastopnika

Kraj, datum in žig (če je primerno):

podpis

Nome del PP2

Nome e titolo del legale rappresentante

Luogo, data e timbro (se applicabile)

Firma

Ime PP2

Ime in naziv zakonitega zastopnika

Kraj, datum in žig (če je primerno):

Podpis

Nome del PP3

Nome e titolo del legale rappresentante

Luogo, data e timbro (se applicabile)

Firma

Ime PP3

Ime in naziv zakonitega zastopnika

Kraj, datum in žig (če je primerno):

Podpis

Nome del PPn

Nome e titolo del legale rappresentante

Luogo, data e timbro (se applicabile)

Firma

Ime PPn

Ime in naziv zakonitega zastopnika

Kraj, datum in žig (če je primerno):

Podpis